

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 22 OCTOBRE 2012 MONDAY, OCTOBER 22ND, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Messieurs Richard Legault et Raymond Lalande ont justifié leurs absences. Mr. Richard Legault and Mr. Raymond Lalande justified their absence.

Résolution / Resolution no 590-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 591-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Retrait : Item 13. 8 *Golder Associates* re : mise à jour du plan maître – eau et égouts, village de Limoges;

Remove: Item 13.8 *Golder Associates* re: master plan update – Village of Limoges water and sewers;

Ajout : Item 7.5 Yves Roy re : médaillons de chiens.

Addition: Item 7.5 Yves Roy re: dog tags.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 592-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 15 octobre 2012;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 15 octobre 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on October 15th, 2012;
- 2) Public meeting (zoning) held on October 15th, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du Parc Gagnon

Comité du parc Gagnon

Résolution / Resolution no 593-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC GAGNON

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Parc Gagnon, du 7 août 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC GAGNON

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Parc Gagnon*, dated August 7th, 2012, be filed as presented.

Carried

6.2

Comité du parc de Limoges

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 594-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges, du 16 octobre 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Parc de Limoges*, dated October 16th, 2012, be filed as presented.

Carried

6.3

Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Résolution / Resolution no 595-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
 DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 7 juin 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
 DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges*, dated June 7th, 2012, be filed as presented.

Carried

6.4

**Conseil d'administration de la
 Bibliothèque publique de La Nation**

The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 596-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
 NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 6 septembre 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board, dated September 6th, 2012, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****i) Questions – comptes fournisseurs****i) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 597-2012.

See resolution number 597-2012.

Résolution / Resolution no 597-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 2012

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 NOVEMBER 15TH, 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 novembre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to November 15th, 2012 be accepted as presented:

Pièce justificative no 21 699 949,79 \$
 Adoptée

Voucher no 21 \$699,949.79
 Carried

ii) Sessions de budget

Des sessions de budget sont prévues les 19 et 26 novembre 2012.

ii) Budget sessions

Budget sessions are scheduled for November 19th and 26th, 2012.

7.2

Mme Mary J. McCuaig re : entente avec le canton de Russell

Le Conseil est satisfait des progrès dans les différents dossiers avec le canton de Russell.

Ms. Mary J. McCuaig re: agreement with the Township of Russell

Council is pleased with the progress of different files with the Township of Russell.

7.3

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport du mois de septembre 2012 pour le département de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report for September 2012 from the Building Department was presented.

7.4

M. Guylain Lafèche re : tour de communication à Limoges

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Lafèche re: communication tower in Limoges

See written report.

7.5

M. Yves Roy re : médailles des chiens

M. St-Amour s'informe de la possibilité d'abolir les médailles de chiens. Cette politique crée plus de problèmes et la collection du prix des médailles représente beaucoup de travail pour le peu de revenus. M. Roy explique que l'impact positif est que les propriétaires des chiens perdus peuvent les retrouver plus facilement. Dû au travail accru des officiers, le revenu a augmenté de 10 000,00 \$ cette année.

Mr. Yves Roy re: dog tags

Mr. St-Amour asked the possibility of eliminating the dog tags. This policy creates more problems and a lot of work for small revenues. Mr. Roy explained that the positive impact is that dog owners can find their lost dogs easier. With the effort of our Officers, this year's income was more positive with a \$10,000.00 additional income.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-82-2012, Gilles Desjardins, lot 12, s/s rue Mabel, plan H.O. Wood 1886 dans l'ancien canton de Cambridge (172 rue Mabel, Limoges)

Voir le rapport écrit.

File B-82-2012, Gilles Desjardins, Lot 12, S/S Mabel Street, Plan H.O. Wood 1886 in the former Township of Cambridge (172 Mabel Street, Limoges)

See the written report.

Résolution / Resolution no 598-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-82-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-82-2012, concernant la propriété décrite comme le lot 12, s/s rue Mabel, plan H.O.Wood 1886 et portant le numéro civique 172 rue Mabel soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;
2. Qu'un plan de localisation du bâtiment et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
3. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 5 265,00 \$ pour le frais de devanture d'égouts sanitaires municipaux;
4. Que le requérant installe à ses frais et à la satisfaction de la municipalité, des embranchements pour l'eau et l'égout sanitaire pour le nouveau terrain.

Adoptée

8.2

Dossier B-83-2012, Martin Poirier, partie du lot 20, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge (1415 chemin Lacroix)

Voir le rapport écrit.

LAND SEVERANCE APPLICATION B-82-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-82-2012, concerning the property described as Lot 12, S/S Mabel Street, Plan H.O. Wood 1886 and bearing civic number 172 Mabel Street be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant pay the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;
2. That a location plan of the building and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;
3. That the applicant pay the municipality the sum of \$5,265.00 for the municipal sanitary sewer frontage charges;
4. That the applicant install, at his cost and to the satisfaction of the municipality, water and sanitary sewer connections for the new lot.

Carried

File B-83-2012, Martin Poirier, Part of Lot 20, Concession 5 in the former Township of Cambridge (1415 Lacroix Road)

See the written report.

Résolution / Resolution no 599-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-83-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-83-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 20, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 1415 chemin Lacroix soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;
2. Qu'un plan de localisation du bâtiment et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
3. Que le requérant installe une clôture le long du chemin de fer.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-83-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-83-2012, concerning the property located on Part of Lot 20, Concession 5 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 1415 Lacroix Road be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant pay the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;
2. That a location plan of the building and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;
3. That the applicant install a fence along the railroad track.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Joanne Côté-Pilon re : membre – conseil d'administration de la bibliothèque

Joanne Côté-Pilon re: member – library board

Résolution / Resolution no 600-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
BIBLIOTHÈQUE DE LA NATIONTHE NATION PUBLIC LIBRARY
BOARD

Qu'il soit résolu que le Conseil nomme Joanne Côté-Pilon sur le Conseil d'administration de la Bibliothèque de La Nation.

Be it resolved that Council appoint Joanne Côté-Pilon on The Nation Public Library Board.

Adoptée

Carried

13.2

Parc Gagnon re: appuie pour la demande de fonds à la Fondation Trillium de l'Ontario

Parc Gagnon re: fund application support to the Ontario Trillium Foundation

Résolution / Resolution no 601-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PARC GAGNONPARC GAGNON

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la demande de subvention du Parc Gagnon à la Fondation Trillium de l'Ontario;

Be it resolved that Council of The Nation Municipality support the funding request to the Ontario Trillium Foundation by the *Parc Gagnon*;

Qu'il soit également résolu que la municipalité appuie cette demande au montant de 5 000,00 \$.

Be it also resolved that the municipality support this application in the amount of \$5,000.00.

Adoptée

Carried

13.3

J.P. Gut re: entretien d'un drain municipal

J.P. Gut re: municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 602-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. J.P. Gut pour l'entretien du drain municipal Bruno-Dupont selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from Mr. J.P. Gut for the maintenance of the Bruno-Dupont Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

13.4

Gala de l'excellence re : nomination d'une entreprise

Une copie des nominations a été remise aux membres du Conseil.

Gala de l'excellence re: business nomination

A copy of the nomination papers was given to Council members.

13.5

Golder Associates re : programme de surveillance des eaux souterraines – puits Limoges**Golder Associates re: Limoges Wells groundwater monitoring program****Résolution / Resolution no 603-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PUITS À LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le plan de travail de *Golder Associates* pour la surveillance des eaux souterraines des puits de Limoges pour 2013 selon leur estimé du 12 octobre 2012.

Adoptée

LIMOGES WELLS

Be it resolved that Council approve the work plan from Golder Associates to monitor the Limoges wells groundwater for 2013 as per their estimate dated October 12th, 2012.

Carried

13.6

Golder Associates re : programme de surveillance – systèmes d'égouts de Fournier et de St-Bernardin**Golder Associates re: Fournier and St.Bernardin sewage systems monitoring program**

Résolution / Resolution no 604-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ACTIVITÉS ET SURVEILLANCE
HYDROGÉOLOGIQUES 2013

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le programme proposé des activités et de la surveillance hydrogéologiques pour les systèmes d'égouts de Fournier et de St-Bernardin pour l'année 2013, tel que décrit dans le rapport du 12 octobre 2012 de *Golder Associates*. La greffière est autorisée à signer les conditions d'engagement pour les services de consultation.

Adoptée

2013 HYDROGEOLOGICAL
ACTIVITIES AND MONITORING

Be it resolved that Council approve the proposed 2013 hydrogeological activities and monitoring programs for Fournier and St.Bernardin sewage systems as submitted by Golder Associates, dated October 12th, 2012. The Clerk is authorized to sign the conditions of engagement for the consulting services.

Carried

13.7

***Golder Associates* re : programme de surveillance – sites d'enfouissement**

***Golder Associates* re: waste disposal sites monitoring program**

Résolution / Resolution no 605-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ACTIVITÉS ET SURVEILLANCE
HYDROGÉOLOGIQUES 2013

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le programme proposé des activités et de la surveillance hydrogéologiques des sites d'enfouissement de Calédonia, Limoges, Plantagenet Sud, St-Isidore, St-Albert ainsi que le site central pour l'an 2013, tel que soumis dans le rapport du 12 octobre 2012 de *Golder Associates*. La greffière est autorisée à signer les conditions d'engagement pour les services de consultation.

Adoptée

2013 HYDROGEOLOGICAL
ACTIVITIES AND MONITORING

Be it resolved that Council approve the proposed 2013 hydrogeological activities and monitoring programs for Calédonia, Limoges, South Plantagenet, St.Isidore, St.Albert and Central Waste Disposal Sites as submitted by Golder Associates dated October 12th, 2012. The Clerk is authorized to sign the conditions of engagement for the consulting services.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de la Conservation de la Nation sud

Une mise à jour du niveau d'eau de la Conservation de la Nation sud fut présentée.

Report from the South Nation Conservation Authority

An update concerning the water level from the South Nation Conservation Authority was presented.

14.2

Rapport de SolPowered Energy Corporation

Le rapport de SolPowered Energy Corporation concernant la structure de la caserne d'incendie de Limoges fut présenté.

Report from SolPowered Energy Corporation

The report from SolPowered Energy Corporation concerning the Limoges Fire Station structure was presented.

14.3

Rapport de Golder Associates

Le rapport de Golder Associates concernant le site d'enfouissement de Calédonia fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Calédonia waste disposal site was presented.

14.4

Rapport des Services Matrec

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

Report from Matrec Services

The report from Matrec Services concerning the recycling was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 606-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 22 octobre 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 22nd, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 607-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 139-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 139-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 22 octobre 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 139-2012

Be it resolved that By-law no. 139-2012 to confirm Council's proceedings at it's' meeting of October 22nd, 2012, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 608-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:00 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk